

СИЛЛАБУС
Осенний семестр 2024-2025 уч. год
по образовательной программе «БВ02302-Переводческое дело (восточные языки)»

ID и наименование дисциплины	Самостоятельная работа обучающегося (СРО)	Кол-во кредитов Лекции (Л)	Общее кол-во кредитов		Самостоятельная работа обучающегося под руководством преподавателя (СРОП)	
			Семина. занятия (СЗ)	Лаб. занятия (ЛЗ)		
99541 Перевод научных текстов	3	-	6	-	5	
Академическая информация о курсе						
Формат обучения	Цикл, компонент	Типы лекций		Типы практических занятий	Форма итогового контроля	
Офлайн	БД. Вузовский компонент			решение задач, ситуационные задания	Письменно, ИС UNIVER	
Лектор	Кунбай Жулдызай Кунбайкызы, магистр					
e-mail	zhuldyzkunbay@gmail.com					
Телефоны	87475050369					
Ассистент- (ы)						
e-mail:						
Телефон:						
Академическая презентация курса						
Цель дисциплины	Ожидаемые результаты обучения (РО) В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен:		Индикаторы достижения РО (ИД) (на каждый РО не менее 2-х индикаторов)			
Научить писать официальные письма на китайском языке, писать рассказы и произведения на эту тему, а также писать описания художественных произведений. Учимся писать письма и жалобы, типы заявлений в виде специально утвержденных языковых форм.	1. Освоить общие методы письменной практики, современные методы лингвистических исследований и формирования знаний о различных направлениях и тенденциях в социолингвистике Востока.		1. Правописание делового письма. 2. Современные методы формирования разных письменных документов. 3. Этика между двух стран.			
	2. Совершенствование навыков свободного письма на изучаемом восточном языке, описание языковых явлений на основе полученных лингвистических знаний, внесение вклада в теоретико-методологическую базу общего языкознания.		1. Расширение сферы исследований в лингвистике. 2. Умение применять знания в лингвистических исследованиях. 3. Официальное переписка			
	3. Написание произведений и описаний на иностранном языке в контексте лингвистических парадигм и языков, их целесообразное использование в практике написания фразеологических фраз, определение их языковой природы и письменное описание персонажей.		1. Ознакомление с литературными вариантами. 2. Обсудите, спланируйте и систематизируйте их с помощью сравнительного исследования.			
	4. Способность действовать в самых разных ненормальных ситуациях, чувство социальной и этической ответственности за принимаемые решения.		1. Готовность сотрудничать с участниками процесса обучения, социальными партнерами. 2. Умение отвечать на отказные письма и на жалобы, выйти из сложной ситуации.			

	5. Усиление учебной независимости, повышение способности учиться самостоятельно	1. Свободное общение с деловыми партнерами самостоятельно. 2. Отправлять официальные документы по почте и факсу.
Пререквизиты	В1Уа (В1)1202 Базовый иностранный язык (уровень В2)	
Постреквизиты	PPP Практика последовательного перевода	
Литература и ресурсы	<p>Литература :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Корец Г.Б., Китайский язык. Деловая переписка. – М.: Живой язык, 2010. – 224 с. 2. 罗轻松. 发展汉语, 中级汉语写作 (上), 北京语言大学出版社, 2007. 3. 罗轻松. 发展汉语, 中级汉语写作 (下), 北京语言大学出版社, 2007. 4. Караулов Ю. А. Языковая личность. М., 2001. - 241 с. . 5. Сунь Юйхуа. Текст как интегрированная единица обучения китайских студентов_русистов на продвинутом этапе обучения. – СПб., Далянь: Сударыня, 2001. – 129 с.. <p>Интернет-ресурсы: http://www.infolex.ru http://www.philology.ru</p>	
Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей	<p>Правила академического поведения: Всем обучающимся необходимо зарегистрироваться на MOOK. Сроки прохождения модулей онлайн курса должны неукоснительно соблюдаться в соответствии с графиком изучения дисциплины. ВНИМАНИЕ! Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов! Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания учебного курса, а также в MOOK. Академические ценности: - Практические/лабораторные занятия, СРС должна носить самостоятельный, творческий характер. - Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах контроля. - Студенты с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по e-адресу zhuldyzkunbay@gmail.com.</p>	
Политика оценивания и аттестации	<p>Критериальное оценивание: оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах). Суммативное оценивание: оценивание активности работы в аудитории (на вебинаре); оценивание выполненного задания.</p>	

ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ, ОБУЧЕНИИ И ОЦЕНИВАНИИ

Балльно-рейтинговая буквенная система оценки учета учебных достижений				Методы оценивания
Оценка	Цифровой эквивалент баллов	Баллы, % содержание	Оценка по традиционной системе	<p>Критериальное оценивание – процесс соотнесения реально достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатами обучения на основе четко выработанных критериев. Основано на формативном и суммативном оценивании. Формативное оценивание – вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности. Является текущим показателем успеваемости. Обеспечивает оперативную взаимосвязь между обучающимся и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекций, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции. Суммативное оценивание – вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины. Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СРО. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами. Позволяет определять и фиксировать уровень освоения дисциплины за определенный период. Оцениваются результаты обучения.</p>
А	4,0	95-100	Отлично	
А-	3,67	90-94		
В+	3,33	85-89	Хорошо	
В	3,0	80-84		

Формативное и суммативное оценивание	Баллы % содержание
Преподаватель вносит свои виды оценивания либо использует	Преподаватель вносит свою разбалловку в пункты в соответствии с календарем

				предложенный вариант	(графиком). Не изменяются экзамен и итоговый балл по дисциплине.
B-	2,67	75-79	Удовлет ворител ьно	Активность на лекциях	5
C+	2,33	70-74		Работа на практических занятиях	20
C	2,0	65-69		Самостоятельная работа	25
C-	1,67	60-64		Проектная и творческая деятельность	10
D+	1,33	55-59		Итоговый контроль (экзамен)	40
D	1,0	50-54		ИТОГО	100
FX	0,5	25-49	Неудовл етворите льно		
F	0	0-24			

Календарь (график) реализации содержания дисциплины. Методы преподавания и обучения.

Неделя	Название темы	Кол-во часов	Макс. балл
МОДУЛЬ 1 Введение письма			
		3	10
1	СЗ 1. Планирование письма	3	10
2	СЗ 2. Оформление письма	3	10
3	СЗ 3. Стандартные деловые письма	1	15
	СРОП 1. Консультации по выполнению СРО 1	3	10
4	СЗ 4. Письмо о бронировании	3	10
5	СЗ 5. Просьба и благодарность	3	10
6	СЗ 6. Требования, запросы, рекламации и жалобы	3	10
7	СЗ 7. Переписка с поставщиками	1	15
	СРО 2. Напишите благодарственное письмо		100
Рубежный контроль 1			
МОДУЛЬ 2 Способы постановки вопроса			
8	СЗ 8. Размещение и получение заказов от партнеров	3	9
9	СЗ 9. Проблемные ситуации с поставщиками	3	9
	СРОП 3. Будни делового общения СРС 3.	1	
10	СЗ 10. Арбитраж	3	9
	СРОП 4. Маркетинговые письма	1	
11	СЗ 11. Переписка с коллегами	3	9
	СРО 3. Свидетельство о государственной регистрации	1	14
12	СЗ 12. Переписка по факсу	3	9
13	СЗ 13. Письма, помогающие продать товар или услуги	3	9
	СРОП 5. Маркетинговые письма	1	
14	СЗ 14. Единицы измерений	3	9
15	СЗ 15. Договор о совместном предприятии	3	9
	Тест. Коллоквиум-проект, (контрольная работа) Выполнить тестовые задание	1	14
	Рубежный контроль 2		100
	Итоговый контроль (экзамен)		100
	ИТОГО за дисциплину		100

Декан факультета _____

Председатель Академического комитета
по качеству преподавания и обучения _____

Заведующий кафедрой _____

Преподаватель _____



Ем Н.Б.

Арзыкулов А.А.

Оразакынқызы Ф.

Күнбай Ж.К.

**РУБРИКАТОР СУММАТИВНОГО ОЦЕНИВАНИЯ
КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ**

СРО 1. Письменное задание «Стандартные деловые письма» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-20%	«Удовлетворительно» 10-15%	«Неудовлетворительно» 0-10%
Предложение	Предложение демонстрирует ясность, лаконичность и правильность. Строго следует по конструкции	Предложение демонстрирует ясность, лаконичность и корректность. В основном следует по конструкции	В предложении есть некоторые ключевые ошибки, и ясность нуждается в улучшении. Есть ошибки	Написанное неясно, трудно следовать за содержанием. Много ошибок
Правильное произношение и подача материала	Хорошо связывает ключевые понятия. Отличное обоснование аргументов доказательствами фундаментальных исследований.	Подкрепляет аргументы доказательствами фундаментальных исследований.	Ограниченное использование доказательств фундаментального исследования.	Незначительная или отсутствуют связь концепций, вообще не использует эмпирически фундаментальные исследования.

СРО 2. Письменное задание «Напишите благодарственное письмо» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-20%	«Удовлетворительно» 10-15%	«Неудовлетворительно» 0-10%
Самостоятельность и оригинальность мышления	Высокая способность студента к самостоятельному осмыслению и оценке политических решений и религиозных процессов. Наличие собственных выводов, основанных на проведенном анализе, а не простое воспроизведение материала из источников.	Умение студента к самостоятельному осмыслению и оценке политических решений и религиозных процессов. Наличие собственных выводов, основанных на проведенном анализе, а не простое воспроизведение материала из источников.	Ограниченная способность студента к самостоятельному осмыслению и оценке политических решений и религиозных процессов. Отсутствие собственных выводов.	Нет способности студента к самостоятельному осмыслению и оценке политических решений и религиозных процессов. Отсутствие собственных выводов.
Правильное произношение и подача материала	Отличные показатели критического мышления и умение самостоятельно делать выводы. Высокая способность обучающегося	Хорошие показатели критического мышления и умение самостоятельно делать выводы. Есть способность обучающегося	Ограниченные показатели критического мышления и умение самостоятельно делать выводы. Низкая способность обучающегося аргументировать свою позицию на основе изученного	Отсутствие показателя критического мышления и умение самостоятельно делать выводы. Нет способности обучающегося аргументировать свою позицию на основе изученного

аргументировать свою позицию на основе изученного материала.	аргументировать свою позицию на основе изученного материала.	основе изученного материала.	материала.
--	--	------------------------------	------------

СРО 3. Индивидуальная презентация «Маркетинговые письма» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 25-30%	«Хорошо» 20-20%	«Удовлетворительно» 15-20%	«Неудовлетворительно» 0 – 15%
Содержание презентации	Тема полностью раскрыта и включает ключевые моменты, правильное использование новых слов.	Тема хорошо раскрыта и включает ключевые моменты, правильное использование новых слов.	Тема раскрыта не полностью и не включает ключевые моменты, есть ошибки при использовании новых слов.	Тема не раскрыта и отсутствуют ключевые моменты, не правильное использование новых слов.
Презентация, индивидуальная работа	Отличная, привлекательная презентация, отличное качество визуальных эффектов, слайдов, материалов, отличная исследовательская работа.	Хорошая вовлеченность, хорошее качество визуальных эффектов, слайдов или других материалов, хороший уровень исследовательской работы.	Удовлетворительный уровень вовлеченности, удовлетворительное качество материалов, удовлетворительный уровень исследовательской работы.	Низкий уровень вовлеченности, низкое качество материалов, плохой уровень исследовательской работы.